

# Festival LIVRES & MUSIQUES Irlande

3 - 5 Mai 2019

Villa Le Cercle | Le Point de Vue | Deauville

## Le Programme

| RENCONTRES | LECTURES MUSICALES |  
| SPECTACLES |

Entrée libre



## Sylvie Ballul

*Conseillère littéraire de l'édition 2019*

Sylvie Ballul a participé et collaboré à de nombreux festivals de littérature (Paris en toutes lettres, Le goût des autres au Havre, L'intime festival à Namur, festival Tandem à Nevers...). Elle est aussi conseillère littéraire et responsable des lectures de comédiens pour Les correspondances de Manosque depuis 2008. Elle collabore à Livres & Musiques depuis deux éditions.

Le festival **Livres & Musiques** créé en 2003 par **Philippe Augier**, Maire de Deauville est suivi par **Isabelle Patry-Santos**, Adjointe au Maire, chargée des affaires culturelles.

Cette manifestation est conçue et organisée par la Médiathèque de Deauville : **Gwenaëlle Lancelot**, **Charlotte Vautier-Bichere**, **Jeanne Dewald**, **Sandy Villa** avec le concours de **Philippe Normand**, Responsable du Service culturel.

Coordination technique : **Daniel Norbert** et le service logistique

Administration/Coordination : **Caroline Clémensat**, Directrice adjointe des services

Communication : **Delphine Barré-Lerouxel**, Responsable communication  
**Justine Jacquemot**, Chargée de communication événementielle  
**Anne Halley**, Designer graphique  
**Hélène Reitzum**, Chargée des contenus vidéos

**A**u printemps, le festival Livres & Musiques de Deauville met à l'honneur les liens qui unissent musique et littérature.

En 2019, le festival explore l'imaginaire de l'Irlande. Un pays dont l'histoire riche et mouvementée fut longtemps déchiré par les luttes religieuses, linguistiques et politiques. Auteurs et musiciens irlandais sont à Deauville pour une quinzaine de rendez-vous, de rencontres, de lectures musicales et de spectacles.

Le Prix de la Ville de Deauville met en lumière les romans d'auteurs français parus cette année et inspirés par la musique. Le jury, présidé par Jérôme Garcin, révélera le ou la lauréat(e), samedi à 18h au Théâtre du Casino.

Attaché à ce que la lecture soit la première porte d'accès à la culture, le festival propose une programmation à destination des plus jeunes. Un espace leur est réservé à la Micro-Folie de Deauville, au Point de Vue.

Tous les rendez-vous sont gratuits et en accès libre. Dans la limite des places disponibles.

# Ils seront là !

## Auteurs

Robert McLiam Wilson  
Roddy Doyle  
Lisa McInerney  
Dermot Bolger  
Conor O'Callaghan  
Michèle Forbes  
Lisa Harding  
Paul Lynch  
Tiphaine Samoyault  
Geneviève Mathon  
Louis-Henri de La Rochefoucauld  
Jean Mattern  
David Dufresne

## Éditrice

Joëlle Losfeld

## Auteurs jeunesse

Meurig Bowen  
Rachel Bowen  
Loïc Clément  
Daniel Frost  
Clément Lefèvre  
Marie Novion  
Agathe Hennig  
Agnès Laroche  
Mikaël Thévenot  
Charlotte Bousquet  
Stéphanie Rubini

## Artistes

Natalie Dessay  
Nicolas Maury  
Jeremy Hababou  
Anne-Marie Philippe  
Black Sheep

## Animateurs/Modérateurs

Bernard Martin  
Hérade Feist  
Ariane Singer  
Philippe Normand  
Fred Ricou

## Interprètes

Marguerite Capelle  
Chloé Billon



# Soirée d'ouverture

Vendredi 3 mai - 20h - Villa Le Cercle

## LE PORTRAIT DE DORIAN GRAY

Lecture musicale par Nicolas Maury, comédien,  
mise en musique au piano par Jeremy Hababou,  
pianiste de jazz et compositeur

*Le Portrait de Dorian Gray* est l'unique roman d'Oscar Wilde. Publié en 1890, il lui vaut une grande notoriété, mais une partie du public sera choquée par l'immoralité du héros. Les nombreuses polémiques qui s'ensuivront ne feront que renforcer le succès de Wilde.



Nicolas Maury



Jeremy Hababou

© Roman Delamane & Guillaume Roudot

21h30 - Villa Le Cercle

## APÉRO D'OUVERTURE

Rejoignez-nous pour un cocktail après la lecture musicale  
à la villa Le Cercle !

Samedi 4 mai - 11h - Villa Le Cercle

## ÉDITER : UNE PASSION EXIGEANTE

Rencontre avec Joëlle Losfeld et Lisa Harding animée par Hérade Feist. Interprète : Chloé Billon

Fille du fameux éditeur Éric Losfeld (Ionesco, Topor, Arrabal), Joëlle Losfeld fonde sa propre maison d'édition en 1991. Infatigable découvreuse, on lui doit entre autres un magnifique catalogue de littérature étrangère riche notamment d'auteurs irlandais. Lisa Harding est l'une des dernières découvertes de Joëlle Losfeld. Son premier roman, *Abattage*, a pour sujet le trafic sexuel en Irlande ; il a été acclamé par la critique et a reçu le prix Kate O' Brien.

■ **Lisa Harding**, *Abattage*, traduit de l'anglais (Irlande) par Christel Gaillard-Paris, éditions Joëlle Losfeld, 2019



Joëlle Losfeld



Lisa Harding

Samedi 4 mai - 14h - Villa Le Cercle

## SAMUEL BECKETT ET LA MUSIQUE

Rencontre avec Geneviève Mathon animée par Philippe Normand

Écrivain, prix Nobel de littérature, le célèbre dramaturge et écrivain irlandais était aussi fort bon pianiste et auditeur assidu de concerts. Son œuvre est parcourue de références musicales. Ses pièces de théâtre s'inspirent de la construction et de l'organisation des formations de musique de chambre.

■ **Geneviève Mathon**, *Beckett et la musique*, Presses universitaires de Strasbourg, 2013

Samedi 4 mai - 15h15 - Villa Le Cercle

## SEXE, DROGUE ET ROCK'N ROLL VERSUS ILLUSION, MAGIE ET MUSIC-HALL

Rencontre avec Lisa McInerney et Michèle Forbes animée par Bernard Martin

Interprètes : Marguerite Capelle et Chloé Billon

À elles deux, les romancières donneront un bel échantillon du « style irlandais » : roman noir, peinture des bas-fonds avec explosion de violence d'un côté, poésie sauvage et mélancolie de l'autre.

■ **Lisa McInerney**, *Miracles du sang*, traduit de l'anglais (Irlande) par Catherine Richard-Mas, éditions Joëlle Losfeld, 2018

■ **Michèle Forbes**, *Edith et Oliver*, traduit de l'anglais (Irlande) par Anouk Neuhoff, éditions La Table Ronde, collection Quai Voltaire, 2019



Lisa McInerney



Michèle Forbes

Samedi 4 mai - 16h30 - Villa Le Cercle

## SUBTILES ANGOISSES

Rencontre avec Roddy Doyle et Conor O'Callaghan animée par Hérade Feist

Interprètes : Marguerite Capelle et Chloé Billon

Tous les deux s'intéressent aux refoulements de la mémoire et aux arrangements avec le passé d'une société prisonnière de ses principes.

■ **Roddy Doyle**, *Smile*, traduit de l'anglais (Irlande) par Christophe Mercier, éditions Joëlle Losfeld, 2018.

■ **Conor O'Callaghan**, *Rien d'autre sur terre*, traduit de l'anglais (Irlande) par Mona de Pracontal, éditions Sabine Wespieser, 2018.



Roddy Doyle



Conor O'Callaghan

# La grande soirée du festival

Samedi 4 mai - 18h - Théâtre du Casino Barrière

## REMISE DU PRIX LIVRES & MUSIQUES 2019

En présence des membres du jury, présidé par Jérôme Garcin.

La remise du prix est suivie d'une lecture du texte lauréat par Anne-Marie Philipe.

### SÉLECTION 2019 DU PRIX LIVRES & MUSIQUES

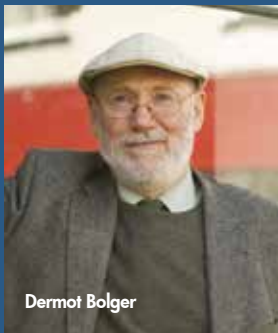
- *Munkey Diaries*, Jane Birkin, Fayard, 2018
- *Cadence*, Jacques Drillon, Gallimard, 2018
- *On ne vit qu'une heure : une virée avec Jacques Brel*, David Dufresne, Le Seuil, 2018
- *La prophétie de John Lennon*, Louis-Henri de La Rochefoucauld, Stock, 2018
- *Vie et mort de Michael Jackson*, Marc Lambron, RMN, 2018
- *Le Bleu du lac*, Jean Mattern, Sabine Wespieser éditeur, 2018
- *L'Hiver du mécontentement*, Thomas B. Reverdy, Flammarion, 2018

## LECTURE PAR NATALIE DESSAY :

### « ENSEMBLE SÉPARÉS » DE DERMOT BOLGER

La lecture sera suivie d'un entretien avec l'auteur animé par Ariane Singer

Interprète : Marguerite Capelle



Dermot Bolger

Dans l'Irlande des années 2000, l'immobilier est en plein essor et les constructions ne cessent de s'élever ainsi que les loyers. L'insatisfaction ronge Chris et Alice, quinquagénaires modestes, dont le mariage est en train de se déliter malgré l'entêtement de Chris pour satisfaire sa fragile et dépressive épouse. L'inexorable usure du couple se superpose à une sombre affaire de spéculation immobilière.



Natalie Dessay

© Simon Fowler

Natalie Dessay est l'une des plus grandes voix de sa génération. Parce qu'elle est familière des lectures et qu'elle aime la littérature irlandaise, elle a accepté l'invitation du festival pour nous faire voyager dans l'univers de Dermot Bolger, poète, romancier et dramaturge considéré comme l'un des auteurs irlandais les plus brillants de sa génération.



Dermot Bolger, *Ensemble séparés*, traduit de l'anglais (Irlande) par Marie-Hélène Dumas, éditions Joëlle Losfeld, 2016

Samedi 4 mai - 21h30 - Villa Le Cercle

## BLACK SHEEP, MUSIQUE IRLANDAISE

Formation normande habituée à faire danser les pubs et les fêtes de la Saint-Patrick, le duo Black Sheep est né en septembre 2016 de la rencontre d'amis musiciens passionnés de chansons et de musiques irlandaises. Black Sheep associe flûtes, guitare, didgeridoo et chant, pour des concerts toujours toniques, toujours festifs.



Black Sheep

© Damien Willerval

**Dimanche 5 mai - 10h30 à 12h**

## DEDICACES SUR LES PLANCHES EN MUSIQUE

**Immanquable !**

Retrouvez tous les auteurs et musiciens du festival sur les Planches en fête-à-fête. Avec : **Xavier Doré**, guitare et **Guillaume Marthouret**, saxophone.  
En cas de pluie rendez-vous à la villa Le Cercle.



© Naniade Pierre

**Dimanche 5 mai - 14h - Villa Le Cercle**

## ÉCRIRE LA MUSIQUE

**Rencontre avec le lauréat du Prix de la Ville de Deauville 2019 animée par Bernard Martin.**

Rencontrez le lauréat du Prix Livres & Musiques de la Ville de Deauville 2019 et découvrez comment la musique l'inspire dans ses écrits et dans sa vie, de la musique classique au jazz, en passant par le rock et les musiques du monde.

**Dimanche 5 mai - 15h15 - Villa Le Cercle**

## TRADUIRE ULYSSE

**Rencontre avec Tiphaine Samoyault, animée par Philippe Normand.**

75 ans après sa première traduction, comment retranscrire la langue si particulière, les mots, les sonorités et les jeux littéraires du chef-d'œuvre de James Joyce ? Écrit entre 1914 et 1922. *Ulysse* est une « cathédrale de prose », qui a révolutionné la littérature du XX<sup>e</sup> siècle. Il demeure aujourd'hui l'un des romans les plus importants de la littérature moderne.

**Dimanche 5 mai - 16h30 - Villa Le Cercle**

## ÉCRIRE L'HISTOIRE

**Rencontre avec Robert McLiam Wilson et Paul Lynch animée par Ariane Singer.**

**Interprète : Marguerite Capelle**

L'un et l'autre maîtrisent admirablement l'art de raconter des histoires et, dans des styles éblouissants, évoquent la même Irlande à des époques différentes.

■ **Robert McLiam Wilson**, *Eureka street*, traduit de l'anglais (Irlande) par Brice Matthieussent, 10/18, 1999

■ **Paul Lynch**, *Grace*, traduit de l'anglais (Irlande) par Marina Boraso, Albin Michel, 2019

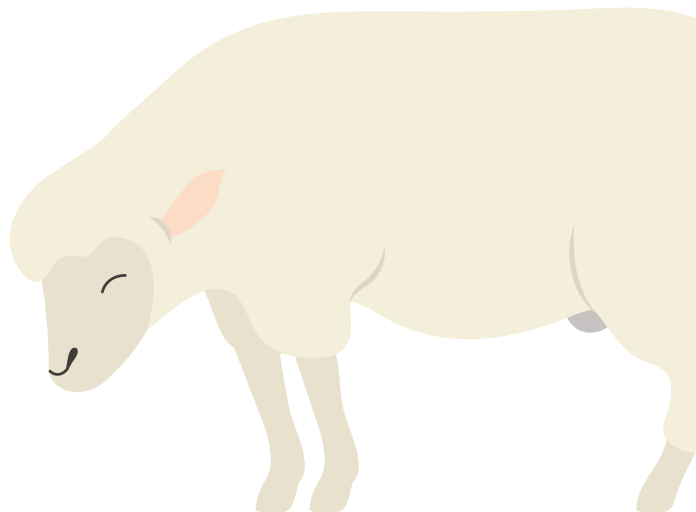


Robert McLiam Wilson



Paul Lynch

© Richard Gilligan





# Programmation jeunesse

à la Micro-Folie - Le Point de Vue

Nouveau !

Cette année, l'espace jeunesse investit la Micro-Folie Deauville au Point de Vue. Pour l'occasion et pendant trois jours, la Micro-Folie Deauville opère une mutation irlandaise et place son Fablab, ses espaces créatifs et immersifs aux couleurs de Dracula, dont le père n'est autre que l'auteur irlandais Bram Stoker...



## Tout le week-end

### LA LIBRAIRIE DU FESTIVAL

La librairie du Marché s'installe à la Micro-Folie tout le week-end. Des rencontres et dédicaces auront lieu en continu avec les auteurs jeunesse invités : Meurig Bowen, Rachel Bowen, Loïc Clément, Daniel Frost, Clément Lefèvre, Marie Novion, Agathe Hennig, Agnès Laroche, Mikael Thévenot, Marie Colot, Nancy Guilbert, Charlotte Bousquet, Stéphanie Rubini et Muriel Bloch.

### CONCOURS DE DESSIN

Chaque jour, participez à un concours de dessin ! Un gagnant sera sélectionné tous les jours par les auteurs de « Chaque jour Dracula », Loïc Clément et Clément Lefèvre.

Remise des prix à 16h.

Pour qui ? De 7 à 11 ans (support fourni)

### ESCAPE ROOM

Une escape room autour de l'univers de Dracula : énigmes à résoudre dans un temps imparti.

### FABLAB

Repartez avec votre propre création numérique aux couleurs de l'Irlande et de Dracula (fabrication de stickers, objet 3D...).

### LOISIRS CRÉATIFS

Coloriages sur le thème du lutin le Leprechaun et de Dracula, découpages de masques... Un livret jeux sera mis à disposition.

## Samedi & dimanche

10h45

### LECTURE DE CONTE IRLANDAIS



Marine Boyer Engel

Accès libre

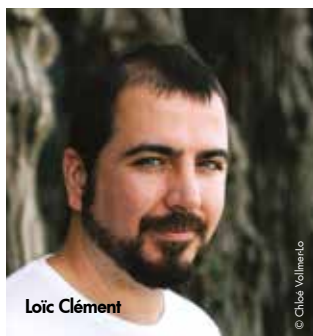
11h à 12h

### CHAQUE JOUR DRACULA

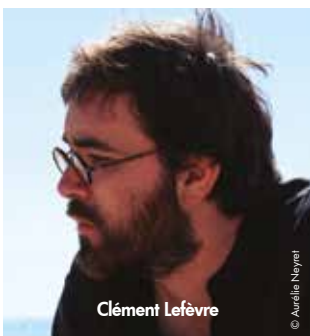
Loïc Clément et Clément Lefèvre présentent leur album « Chaque jour Dracula » et se prêteront à une dédicace.

Création collective d'un strip (cases disposées en une bande) pour imaginer la fin de l'histoire.

Pour qui ? De 7 à 11 ans – 10 personnes max. Inscription sur place.



Loïc Clément



Clément Lefèvre

12h30 à 13h30

### LE MUSÉE NUMÉRIQUE

Découvrez les grands chefs-d'œuvre musicaux du Musée numérique.

Pour qui ? tous les âges, accès libre

15h à 16h

### LE LIVRE À FLEURS



Agathe Hennig

© Naniade Plants

Atelier créatif autour du « Livre à Fleurs » d'Agathe Hennig.

Atelier de fabrication de trèfles irlandais.

Pour qui ? De 7 à 11 ans

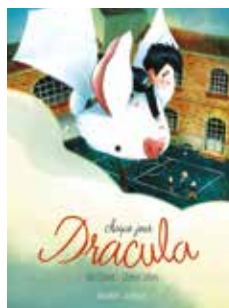
10 personnes max. Inscription sur place.

16h30 à 17h30

### RENCONTRE AVEC CLÉMENT LEFÈVRE

### ET LOÏC CLÉMENT AUTEURS DE LA BD

### « CHAQUE JOUR DRACULA »



Présentation de la bande dessinée, projection des planches et échanges avec le public.

Accès libre

## LA GAZETTE #4 :

### Le journal étudiant

Depuis 2016, sous la direction de l'écrivaine et maître de conférences Belinda Cannone et de Marie Hartmann, maître de conférences, un groupe d'étudiants de lettres de l'université de Caen rédige *La Gazette*, journal du festival. Dans cette édition, un éclairage supplémentaire sur les auteurs invités et sur les ouvrages qui seront évoqués lors des rencontres, lectures et entretiens.



# Villa Le Cercle

1 rue Le Marois

Accès par le boulevard Cornuché

Le cœur du festival : librairie, lieu d'information et de rencontres.

## Horaires d'ouverture

Vendredi 3 mai : 19h > 23h

Samedi 4 mai : 10h > 18h puis 21h > minuit pour le concert.

Dimanche 5 mai : 13h > 19h.

# Micro-Folie Deauville au Point de Vue

7 boulevard de la mer

Espace jeunesse et ateliers

## Horaires d'ouverture

10h30 > 13h30 et 14h30 > 18h.

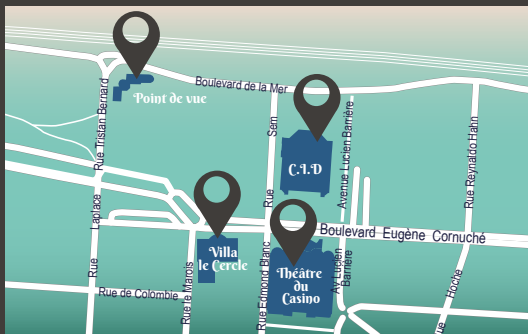
# Théâtre du Casino

rue Edmond Blanc

Accès conseillé par la place arrière du Casino (côté boutique)

# C.I.D.

avenue Lucien Barrière



TOUT LE PROGRAMME SUR  
[www.indeauville.fr](http://www.indeauville.fr)



DEAUVILLE

